

泗水臺灣學校簡訊

Surabaya Taipei School Weekly Buletin



…… 親師之間的橋樑，讓我們共同許孩子一個美好的未來……

學校網頁 Website Sekolah: <http://www.surabayataipeischool.org>

學校電話 No telp sekolah: 031-7421217

0222 期 2017 年 3 月 10 日出版

- 一、 3 月 11 日(六)12:00 在 Ciputra World 舉行第三屆華語盃幼兒園兒歌及童詩朗誦決賽和頒獎。敬邀各界蒞臨指導。
Sabtu, 11 Maret 2017 di Ciputra World pk 12:00 diadakan Lomba Membaca Puisi Anak-anak dan Lomba Menyanyi Lagu Anak-anak, setelah acara lomba selesai akan dilanjutkan dengan acara penyerahan penghargaan bagi pemenang lomba. Diharapkan kehadiran orang tua murid.
- 二、 3 月 11 日(六)在本校 B 棟 2 樓教室舉辦第三屆華語盃看圖寫作比賽，當天早上 8:30-9:00 報到抽籤，9:00-9:50 比賽，請各位家長陪同學生準時到校，並在 1 樓家長休息室等待。比賽結果將於當天下午在學校網站上公告，並通知錄取前 8 名同學次日下午 16:00 前到 Ciputra World 參加頒獎典禮。
Sabtu, 11 Maret 2017 di STS gedung baru Lt 2 diadakan Lomba Menyusun Cerita Berdasarkan Gambar Mandarin Cup ke-3. Peserta harap datang tepat waktu dan melakukan registrasi, mengambil nomor urut pada pk 8:30-9:00. Lomba dimulai pada pk 9:00-9:50. Orang tua harap menunggu di ruang tunggu Lt 1. Hasil lomba akan diumumkan sore hari di website sekolah, dan akan diumumkan 8 orang pemenang yang akan menerima penghargaan pada keesokan harinya di Ciputra World pada pk 16:00.
- 三、 3 月 11-12 日(星期六-星期日)學校在 Ciputra World (Hypermart 前面)舉辦教育展。歡迎家長前往參觀。凡教育展期間報名學生，請先繳交報名費 Rp1,000,000-將來可扣抵學費。
Tanggal 11-12 Maret 2017 (Sabtu-Minggu) sekolah mengadakan Pameran Pendidikan di Ciputra World depan Hypermart. Apabila mendaftar pada saat pameran pendidikan berlangsung, maka pembayaran uang pendaftaran sebesar Rp 1.000.000 akan dipotong langsung dengan biaya uang sekolah.
- 四、 3 月 12 日(日)在 Ciputra World 舉辦第三屆華語盃說故事決賽，校內初賽錄取的 18 位同學請於中午 12:30-13:00 前往報到抽籤，AC 組 13:00 開始比賽，BD 組 15:00 開始比賽，各組錄取前 8 名同學將於 16:30 在現場參加頒獎典禮，也請各組參加決賽的同學加強練習和準備，以爭取最優異的成績。
Minggu, 12 Maret 2017 di Ciputra World diadakan babak final Lomba Bercerita Mandarin Cup ke-3. 18 orang siswa STS yang masuk ke babak final harap melakukan registrasi dan mengambil nomor urut pada pk 12:30-13:00. Kelompok AC mulai lomba pk 13:00, kelompok BD mulai lomba pk 15:00. Setiap kelompok akan dipilih 8 orang pemenang dan akan menerima penghargaan pada pk 16:30. Diharapkan peserta dapat mempersiapkan lomba dengan baik untuk meraih nilai terbaik.
- 五、 3 月 15 日(一)開始，國中部模範生候選人 G7 馬容珉、G8 陳柏嘉、G9 洪維恩，高中部 G10 梁智輝、G11 蔡汶淇、G12 賴奕靜，將展開三天宣傳活動，3 月 20 日進行投票，國高中部各選一位。
Senin, 15 Maret 2017 telah dipilih kandidat siswa teladan G7 Cleony Mahendra、G8 Chen Po Chia、G9 Hung Wei En、G10 Dafa Egi Mahendra、G11 Tsai Wen Chi、G12 Lai I Ching. Akan diberikan waktu untuk para kandidat selama 3 hari mensponsorkan diri. Tanggal 20 Maret 2017 diadakan pemilihan siswa teladan siswa tingkat SMP 1 orang dan tingkat SMA 1 orang.
- 六、 4 月 13 日(四)辦理小學部校外教學，調查表已發到各班，請家長配合鼓勵學生參加，若有特殊因素不能參加，請依照學生請假辦法辦理請假手續。
Kamis, 13 April 2017 diadakan Field Trip SD, kuesioner kesediaan mengikuti field trip telah dibagikan, diharapkan orang tua mendukung siswa untuk ikut. Apabila siswa tidak dapat ikut karena berhalangan, diharapkan izin ke sekolah.

- 七、 2017 年第八屆廣達游藝獎競賽已開始，請老師、導覽同學踴躍報名參加，收件截止日到 4 月 21 日，詳細資訊上 http://www.quanta-edu.org/news_detail.php?nid=448 網址查詢。
Lomba bidang Kesenian ke -8 yang diselenggarakan oleh Yayasan Guang Da telah dimulai, diharapkan guru membimbing siswa untuk ikut. Pengumpulan video rekaman paling lambat tanggal 21 April 2017. Keterangan lebih lanjut dapat dilihat di website: http://www.quanta-edu.org/news_detail.php?nid=448
- 八、 恭喜 105 學年度小學部模範生當選同學，名單如下：
G1A 林秀芸、G1B 王鈺婷、G2A 鄭季義、G2B 戴敏韻、G3A 王裕凱、G3B 俞健平、G4 鄒湘妮、G5 吳佳夏、G6 謝沛瑩。
Selamat kepada siswa SD yang telah terpilih sebagai siswa teladan:
G1A Maudy Angeline Purnawan、G1B Vianca Zelda Santoso、G2A Justin Christian、G2B Acelynn Tegoeh、G3A Farrel Link Santoso、G3B Bradley Jefferson Setiawan、G4 Jessica Briliane Zou、G5 Clarissa Mae Prajogo、G6 Hsieh Pei Ying
- 九、 為了孩子的安全，請家長與我們一起提醒小朋友，在校園室內空間、走廊，不要奔跑！更不要攀爬走廊和幼兒園的欄杆。
Demi keselamatan anak, diharapkan orang tua juga dapat mengingatkan anak untuk tidak berlari di dalam kelas dan lorong kelas, memanjat koridor dan pagar TK.
- 十、 學校醫生已開始駐校看診，每週一為普通科，每週四為牙科，時間從 9:00 到 12:00，小朋友可以善加利用。為了避免舞誤用藥品，學校藥品須在醫生指示下方可使用。
Jam praktek dokter UKS sebagai berikut: Setiap hari Senin pk 9:00-12:00 dokter umum; Setiap hari Kamis pk 9:00-12:00 dokter gigi. Demi keselamatan siswa, penggunaan obat harus disertai resep dari dokter.
- 十一、 請家長每日抽空看孩子的聯絡簿並簽名，讓孩子知道您關心他在學校的學習情形。聯絡簿整體表現優異的學生，也會或的榮譽獎狀哦！
Mohon ker jasama orang tua untuk meluangkan waktu menandatangani buku komunikasi anak, agar anak mendapat perhatian dari orang tua atas pembelajarannya di sekolah. Buku komunikasi terbaik juga akan mendapat penghargaan.
- 十二、 請家長提醒學生到校攜帶茶杯、水壺，以便適時飲用學校提供之礦泉水，補充水分。
Diharapkan orang tua mengingatkan anak untuk membawa botol minum ke sekolah agar dapat mengisi botol minum melalui dispenser air minum sekolah.
- 十三、 請家長準時接送孩子上下學，尤其放學後學教職員下班，人力較少，此時逗留學校若發生受傷事件，可能無法提供即時完善的幫助，因此，為了孩子安全，不要讓孩子因等待太久而心慌，還請家長準時到校接孩子回家。
Diharapkan orang tua dapat mengantarkan dan menjemput anak tepat waktu setelah pulang sekolah. Setelah jam pulang kerja staf dan karyawan, apabila sewaktu-waktu siswa-siswi cedera di sekolah, sekolah tidak dapat memberikan bantuan yang maksimal. Oleh karena itu, demi keselamatan siswa-siswi, dimohon orang tua dapat menjemput siswa-siswi tepat waktu.